

РЕЦЕНЗИЯ
на диссертационную работу докторанта PhD
Жумабаевой Айгерм Амырбековны
на тему: «Лингвокультурологическая кодификация и интерпретация
памятника «Ырык Битиг» (Гадательная Книга)», представленную на соискание степени
доктора философии (PhD)
по специальности «6D020900 – Востоковедение»

Диссертационная работа Жумабаевой Айгерм Амырбековны посвящена исследованию языка древнерунического памятника «Ырык Битиг» (Гадательная Книга). Цель работы, как ее сформулировал автор, осуществить интерпретационную характеристику памятника «Ырык Битиг» на основе текста-оригинала. В рамках исследования докторантом были проведены транскрибирование, перевод рукописи, лингвокультурологический анализ, интерпретация текста, и кроме того, был составлен трёхязычный древнетюркско-русско-турецкий словарь к тексту.

1. Актуальность темы исследования

Отражение и возрождение национальных духовных ценностей заявлено в Государственной программе «Рухани жаңғыру» в числе приоритетных задач казахстанской науки. Исходя из этого, исследование памятника «Ырык Битиг» можно считать актуальным, поскольку подобные памятники позволяют сформировать более полное представление о культурных, языковых, социальных процессах и явлениях, происходивших в тюркской цивилизации, к которой относит себя казахский этнос, на протяжении долгого исторического периода.

Следует принимать во внимание также, что эта древнеруническая рукопись является на сегодняшний день самой объемной в пространстве того Востока и Запада, где в древности широко использовалась руника в качестве письма.

Более того, изучение «Ырык Битиг» имеет большое методологическое значение в контексте тюркской истории, языкознания и востоковедения в целом, так как может пролить свет на расшифровку и изучение иных рунических памятников тюркской эпохи.

Подобные научные исследования, которые проводятся посредством анализа классических текстов разных жанров, приносят практический опыт в казахстанскую науку и могут дать новую информацию и привлечь внимание зарубежный ученых.

2. Научные результаты и их обоснованность

Обоснованность научных результатов подтверждается анализом теории источниковедческой и текстологической наук, проведенным диссертантом с целью интерпретации языка памятника «Ырык Битиг». На это указывает сравнительный анализ большого числа источников на русском (60 позиций), казахском (5), турецком (18), французском (13), немецком (24) и английском (34) языках, а также несколько работ на китайском, японском и итальянском языках. Диссертантом изучены и проанализированы научные положения, сформулированные отечественными и зарубежными учеными.

Результат 1 получен на основе анализа и интерпретации нескольких рукописей IX века региона Синьцзяня, и это – те факторы времени и пространства, которые позволяют проводить параллели и объединять методом кодирования тексты этих памятников для выявления общих черт и различий культурных и религиозных компонентов.

Результат 2 касается выборки языковых маркеров, представляющих особую значимость в рамках культурного и интеллектуального наследия тюркских народов на протяжении веков. Достаточную степень обоснованности второго результата определяют анализ и систематизация большого числа научных публикаций по рассматриваемой проблеме.

Результат 3 имеет целью продемонстрировать эффективность метода диахронического сопоставления лексики родственных языков, что является одним из продуктивных подходов в сравнительно-историческом языкознании, доказавшем возможность использовать факты мертвых языков в сопоставлении с фактами живых языков.

Результат 4 показывает необходимость изучения древних текстов в междисциплинарной парадигме, с учетом данных многих сфер знания, среди которых лингвистика вступает во взаимодействие с историческими, религиозными, социальными отношениями, привлекая методы классических наук – тюркологии, востоковедения, источниковедения и текстологии, основанных на общих принципах гуманитарного знания.

Автором достаточно корректно применяются современные научные методы исследования для обоснования выводов и рекомендаций. Кроме того, автором разработан словарь изучаемого текста, использование которого позволяет проверить и подвести лексико-семантическую базу под научные результаты исследования. Содержание выбранной темы, ее корреляция с методологической базой, целями и задачами, поставленными в работе, подтверждают соответствие данной диссертации специальности «6D020900 – Востоковедение».

Работа имеет внутреннее единство и свидетельствует о личном вкладе в реализацию исследовательского проекта.

3. Степень обоснованности и достоверности каждого научного результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации

Каждый результат диссертационной работы Жумабаевой А.А. достаточно обоснован и достоверен, так как при написании теоретической и практической части диссертантом были изучены труды различных академических направлений с соблюдением принципа научной преемственности с предшествующими работами по данной проблематике, как отечественными, так и зарубежными. Достоверность каждого результата, сформулированного в виде выводов в конце каждой главы, подтверждена анализом.

Результат 1 является достоверным, поскольку опирается на историко-сравнительный анализ рукописей Синьцзяна «В 165:3» и часть «В 157:54» и «Ырык Битиг» с хорошо изученными китайскими гадательными текстами «Yu-xia-ji» (Книга в нефритовой шкатулке) и «И-цзин» («Книга Перемен»). Религиозные элементы из последних двух произведений достаточно ясно прослеживаются в тексте изучаемого памятника.

Результат 2 обосновывается авторской интерпретацией «слов-маркеров», несущих лингвокультурологическую смысловую нагрузку, выявленных на основе их частоты и семантической значимости. Из более 400 слов, встречающихся в «Ырык Битиг», путем тщательного отбора и анализа было раскрыто лингвокультурологическое значение 25 «слов-маркеров», обозначающих важнейшие для тюркского исторического сознания объекты в основном из мира окружающей природы и вселенной.

Результат 3 является обоснованным, будучи подтвержден данными контент-анализа языковых единиц «Ырык Битиг», аналогичными единицами турецкого языка и приведенной статистикой, которая может быть легко верифицирована лингвистами.

Результат 4 основывается на междисциплинарной парадигме, в которой различные области научного знания – лингвистика, культурология, религиоведение, история, объединенные в процессе интерпретации памятника, в совокупности дают универсальные инструменты для раскрытия цельности и глубины текста.

На основе составленного трёхязычного словаря, был проведён сравнительный анализ 403 древнетюркских слов с лексикой современного турецкого языка, было выявлено, что 168 слов в обоих языках имеют один корень и несут единый смысл. Дополнительно 11 турецких слов имеют единое происхождение и несут в себе близкий смысл с древнетюркскими словами памятника

«Ырык Битиг».

Обоснованность научных положений, выводов и заключения, сформулированных в диссертации, подтверждается использованием как общенаучных методов - анализ, синтез, методы индукции и дедукции, абстрагирование, аннотирование, так и частных методов исследования - археографический анализ, атрибуция, датировка источника, внешняя критика источника и транслитерация рукописи. Все они использовались в соответствии с функциональными возможностями и обеспечили достоверность выводов и положений диссертационной работы.

4. Степень новизны каждого научного результата (положения), вывода соискателя, сформулированных в диссертации

Научная новизна исследования заключается в ряде новых подходов, предлагаемых соискателем.

Результат 1. Диссертант проводит сравнительный анализ языка и содержания памятника «Ырык Битиг» с другими гадательными текстами народов Востока, но с другой культурной историей, чтобы выявить сходство и отличия между ними. Прежде такого рода сравнения проводились фрагментарно, по отдельным лексическим единицам, либо на основе других памятников. В качестве примера приведем публикацию Каиржанова А.К. «Древнетюркская книга «İrq bitig» и китайская классическая «Книга Перемен»». Поэтому Результат 1 является частично новым.

Результат 2. Автор впервые выделил набор слов-маркеров, насыщенных сложной семантикой, лингвокультурологической смысловой нагрузкой и специфической функциональностью, сохранившейся до наших дней. Этот практический результат является новым.

Результат 3. На основе контент-анализа проведено сравнение лингвистического корпуса средневекового и современного тюркских пластов, выявлено процентное соотношение сохранившихся и новых языковых единиц на частном примере исследуемого текста. Результат является новым.

Результат 4. Диссертантом предлагается междисциплинарный подход в изучении средневековых письменных памятников, что не является абсолютно инновационным, но для данного направления комплексного изучения древнерунических рукописей частично новым.

5. Практическая и теоретическая значимость научных результатов

Теоретическая значимость исследования определяется междисциплинарным историко-лингвокультурологическим подходом в изучении рукописного текста «Ырык Битиг», академически взвешенным сопоставлением языковых единиц текста с лексической платформой современного турецкого языка, с последующей разработкой древнетюркско-русско-турецкого словаря.

Практическая значимость исследования заключается в том, что материалы и выводы данной работы могут быть использованы как для последующих исследований памятника (Or. 8212) – «Ырык Битиг» (Гадательная Книга), так и при комплексном изучении языка, культуры, мировосприятия и религий народа Синьцзяня и восточных текстов соответствующего периода в целом. Транслитерация и транскрибирование рукописи, а также обновленный перевод на русский язык текста «Гадательной Книги» с внесением научных комментариев помогает раскрыть суть и содержание некоторых «темных» мест и понятий, открывая дорогу как для новых публикаций, так и для широких дискуссий специалистов различных направлений гуманитарной науки.

Материал диссертации можно использовать в практических учебных целях.

6. Замечания, предложения по диссертации

1. Структура диссертации в целом не вызывает критики, первый раздел посвящен мировоззренческим парадигмам, второй – методологический, описывающий пути и методы работы с древними текстами, третий раздел – наполовину теоретический, там, где речь идет о классификации рукописей и их переводах, наполовину практический, поскольку диссертант переходит к своему непосредственному анализу и интерпретации памятника «Ырык Битиг», то есть демонстрирует свою личную исследовательскую работу. Вот это соотношение между своим личным вкладом и тем, что сделано предыдущими исследователями, мне кажется не совсем сбалансированным, то есть, чаша весов склоняется явно в пользу научных авторитетов. Так получилось, что содержание первых двух разделов и первых двух подразделов в последней главе в силу своей подтвержденной временем фундаментальности и очевидности практически не оставило места диссертанту для формулирования собственных позиций. Возможно, эти позиции у Жумабаевой Айгерм Амырбековны и имелись, но не прозвучали явственно.

2. При исследовании религиозного влияния на памятник «Ырык Битиг» широко упоминаются и описываются религиозные концепции тенгрианства, христианства, зороастризма, манихейства и буддизма. О влиянии ислама и иудаизма на исследуемый исторический памятник практически ничего не говорится, хотя хронологически эти религии могли находиться в контакте с той средой, в которой создавался памятник. Если такого влияния не было, интересно было бы диссертанту попытаться определить причину или обстоятельства данного явления.

3. И как продолжение предыдущей темы. Как мы знаем, ислам все же пришел и укрепился на территории Синьцзяня. В этой связи как сложилось дальнейшее использование и хождение древнерунического текста? Можно ли утверждать, что в новых исторических и религиозных дискурсах памятник «Ырык Битиг» перестал выполнять свои функции в народной среде на данной территории? Об этом также можно было бы порефлексировать, проследив судьбу и актуальность рукописи в период позднего средневековья.

4. Автором составлен трехязычный словарь на основе древнетюркского, русского и современного турецкого языков. При этом в диссертации не раз упоминалось (стр.59), что текст гадательной книги создан на или во всяком случае максимально близок к древнеуйгурскому литературному языку. Не логичнее и не корректнее было бы в качестве третьего языка в словаре дать не современный турецкий, а современный уйгурский язык? Возможно, процент общих или, точнее, сохранивших свое значение языковых единиц и частично деформированных слов был бы намного выше, и, кроме того, этот материал мог бы дать многое для изучения истории одного из древнейших тюркских языков.

5. Из заметных упущений следует указать на наличие грамматических и орфографических ошибок, тем более странных, что речь идет о работе филологического характера (стр. 5, 7, 9, 39, 45, 46, 47, 55, 56, 60, 61, 62 и др.).

Вышеуказанные замечания носят рекомендательный характер и в целом могут быть учтены в будущей исследовательской работе диссертанта.

7. Соответствие содержания диссертации в рамках требований Правил присуждения ученых степеней

Диссертация Жумабаевой Айгерм Амырбековны на тему «Лингвокультурологическая кодификация и интерпретация памятника «Ырык Битиг» (Гадательная Книга)» является завершенной научно-практической работой, основанной на достоверном материале. Ключевые положения и гипотезы исследования были заявлены и обсуждались в научных докладах и тезисах выступлений на международных конференциях. По теме диссертации опубликовано девять научных статей на русском, казахском и английском языках, из них две публикации в научных журналах, индексируемых базой данных Scopus, четыре статьи – в журналах, рекомендованных Комитетом по обеспечению качества в сфере образования и науки Министерства образования и науки Республики Казахстан. Принимая во внимание актуальность выполненных исследований,

определенную научную новизну и практическую значимость полученных результатов, можно констатировать, что данная работа соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к работам на соискание степени доктора философии (PhD) по специальности «6D020900 – Востоковедение», и что соискатель заслуживает присуждения искомой степени.

Рецензент
Доктор филологических наук,
профессор кафедры Ближнего Востока
и Южной Азии КазНУ им. аль-Фараби



Надирова Г.Е.

РАСТАРАЖЫН
өл-Фараби атындағы ҚазНУ Ғылыми кадрларды
даярлау және аттестаттау басқармасының басшысы

ЗАБЕРЯЮ

Начальник управления подготовки и аттестации
научных кадров КазНУ им. аль-Фараби

Р.Е. Кудайбергенова

« _____ » _____ 20 _____ ж./г.

